

Opstal O.68a

1. az dē ki.kørnē ste.kfo.gel zi.n dæn - of : - n. - eme:zē sXrik - of : - skrik
2. mainē vrint ez dē blumē gv gi:tn
3. se.rəwō.rəX - of : - tərəwūrəX - spinēz nēmi.ə as mē ma:ʃin:
4. spətn es lastēX wærək
5. up da sXip kre.gəzē bəsximəld - of : - bəskiməld - bru:st
6. dn tēmərman ɛ. nē splentər i zənē vinder
7. dē sXipər - of : - skipər læktn - of : - lækto - zæn lipən af
8. in da fabrik es niks tē zin
9. kuməkēji. ma kinəkən
10. bō:s tapt uns fir pintəm bir
11. bri:nd uns twi: kilo. kri:kən | krikskəs |
12. zēmən e.lē vu.ɛvən - of : - tē.lē gəvu.ɛvən - dru.ɛ li.tərs wu.ən ətXədru:kən
13. a dri.əgdē ma - of : - dru:gdē mu.ɛ - mē nē klipər
14. kəm zæn tni: gəzin
15. vastelō.vət wər ni fe:l nēmē gəvi:rt
16. k̄bām blu.ə dak mje:lni mē.gəgō.m bæn
17. kēməkī da ni Xədo. zelē juj
18. ndu:ən. datər afkumt
19. ən spinəkup - ən spinəkupənēt - nē vlimbesum (= gəwōnē vaagborstəl ; raagborstəl onbek.)
20. ən muits - bənət - ən wu:ɛ - nē parəstul - ən ə.X - nē vs - pə:pəl
21. da juj | kē.rəl | dē. Xi.əl dē wē:ln̄t fēXtn
22. ik sul a. pē.ləkəs Xē.vən
23. i:gelant.u fe:l a. ske.pən - of : - sXē.pən - afbre.kən
24. a fa(z)l.ɛ.vənəkī ɛm bēt Xəkre.gən
25. gē.(f) mu.ɛ nəkē twi:ə bri:ə sti:ən - bri:ədər - dē bri:ətstē
26. da stambelt stō:tu nēmi.ə
27. dē mæn ɛ.d ə lē.vē (gə)læk(as) nē gru:stn i:ər
28. lisafē.r ez in dne.məl ni Xəble.vən
29. dē sXo.lkindərn - of : - sXo.lkadšjən - ɛmē mē.tē miestər nu dē zi:ə gəwəst
30. kanəkī(k) tuX ni kumē vē. da(k) Xeri.əd bæn
31. dē bi:stn dri:kē gē.rē lv.zəmē.l
32. a kani Xv wærəkē zæn kē:l du si:ər
33. stek nəkē(r) nē stē:l in du.ɛnəm - of : - du.ɛm besum
34. ni:ə mətē kē.gələ wētər nēmi:ə gəspelt
35. ɛ:lā kēm a twi:ə ki:ə - of : - ki:ər̄n up a. gərū.pən
36. dē pər es ni rē:p - du zit nug ən wītē kər in
37. zē zē wəX nu tfelt
38. zē.dəm iest sē gēlt ɛlōpən updu.n
39. ai zalt fazel: vōni fər̄r bri:ʃn
40. zez deləf.ən ɛl mēlək.wu.ɛt
41. dē man mu. sēm vrā. gv.ɛslō.gən
42. in tsXelē - of : - tskelē - zwēmən ɛs Xevō.rlaik - of : - prækēle.s
43. ɛz ɛrəX ɛmdatn stərək ɛs
44. wu.ɛlē mutn du deləfan ɛmən ɛn gv.əl̄n dander ɛlōft
45. ɛlōp nəkīə da bər upfēn
46. vnzē maitšər ɛs.u vət as.pæk - of : - az ə værəkən - ; - as nən das
47. zē sprijən untərftuitst - of : - umtərftuitst - fe:ʃ ən wəri:k
48. dn vveni.r zal dēm bu:əm əfintn
49. du.d iestə vainstər nəkē tu.
50. t̄bēgind a tē klipē vē. dē vru:mis - du:amis - tluf
51. ən spru:ɛ - vēsəmbru:ɛ - o.pəspru.ɛn (beb. leugens rondstrooien) - (cf. I.221-51)
52. dē sa(l)do:tn ɛmən da framenz e.l ɔ:r afXəsne:ʃən
53. zē vō:dər ɛ.d ɛm zēs jō:r lajk lō:tnv tsXo:l gō:n
54. kəmēt ɛm afXeru:ɛ(n) va zə lō:t lastwō:tər tē gō:n
55. vē:l vjə.zē zir. lasti ni fe:l
56. jə.rē putē zəni fe:l wēt
57. dē pail stud in. djæt
58. in mijæt est nuX tē kat fe tē kvitsn
59. dē. kəs: Xē:fd ə klē:r liXt ɛ.
60. a truk mē.ta pjæt sənē stjæt
61. tu:m kwumdē gv:ln̄ i alē jō.rnu dē kærəmis
62. dē pō:tər zu.ɛ dad unzi.ər vulmukt ɛs
63. gē zə.X ma wēl mu gē spruktē.gē mu.ɛ ni
64. dē zwuləmə zē.lē gv vədru:m kumən
65. guirə vandō:X ni kō:tn
66. ɛ.tē zu.ɛln u.ɛk Xē.rē kēs
67. zənē muntē.r ɛs kaput - a lē. slō:k
68. tē. nē wærəmən dāXəwəst ɛn tēs nē zəXtn ə.vət
69. da manəkē luip bærəvuits
70. du ez n bəst in dē kænē
71. kwa - of : - kwu.ɛ - datəm bu.ɛ - of : - datē faktē:r - nēm bri:f bruXt
72. kēm pu:ən v mæn ɛt
73. kame. Xi.ən dwāz.ə mən̄s um
74. aXtər sXuftət spanəmən t̄pjæt in dni:f kær
75. kēm wa kətə vā vē. dnu:n
76. dē zō:n vān dē kē.nij̄k ɛ.d u.ɛk sadō:t Xəwē.st
77. wētē gv.ə i. gənēm bō:Xmō.kər wu:ən.
78. dē ru:z̄n ɛmē lajē di:ərns
79. kXəlu.əvər gē wot af
80. tkinəkē waz du.ɛt i.ər - of - fe. dat kus(t) Xəd̄vip wern
81. zæn u:ər̄n ɛn zæn u:əgē lu:spən
82. e.l duXtərken ɛs mē.jē kərəfkənu t̄bus Xum brē.mbe.zn trēkən
83. d̄vz ɛs nē spēt fan dē. li:ər
84. ɛ zēt̄n zæn stro:t ɔ:pən
85. t̄fulak suXt ɛnəsər niks as Xelt ɛn ru.ɛk̄dum - of : - gut -
86. ɛlē munt ez dri.əX fan: dēst
87. dē. wəX lēp(t) krum - tēz um la(n)stō.
88. (i)k.uXt ɛn - of : - nən truməl vē dē klē:n | truməlken |
89. dēm buk ez du:ɛt | ɛs Xəstūrəvə | vān: kēʃt bin: tē slukən - of : - sliken |
90. zē li.kē wās ket ɛn gut
91. in tlumər ɛz(d) bēst | zēt a in dē lumər |
92. nē sXitər mu. - of : - muit - Xu kinē lu:ʃkən
93. zik nēki nu main: ut
94. kwe:t ni wu dakan muit - of : - mu. Xu zi.kən - of : - muin gv zi.kən

95. nə ku:de keldər es ʁn: fe. ʃbir
 96. ik must - of - muist - vsemblu.t.rinjə ve. tə
 verklukən
 97. kmud - of : kmuidiəstə vujərəʒ. in tstal virn
 98. maim brir was mi:X
 99. də meləʒbu.r muk nə gru.stn tur
 100. də. bo.tərmelek ez din ən zir - du.tərəm.ə
 fədrum gəm | upsti.rə metə pust |
 101. mə zven də. pit kinə viln up ən ir
 102. aiz up sə point - sekir (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. ai kum nu:ət ʁnə məni.tə lət
 104. in italə zændər bæregən da fir spa.gən
 105. dərəvdə ga dur up da.gən
 106. tə bu:əm estər ə stik fan də brige gəvə:rn - of : -
 gəvə:rt
 107. gə muid uns fe:ln.əke kumə ke:rn
 108. ais fa le:və gəkumə məjən dikə bezə gelt
 109. də de:r es fam bi.kənət ʁəmukt
 110. əj getra.də vra: muit kin:v.jən
 111. kem i. gæs ʁəzv.əd - of : - ʁəzv.ət - mv twas
 ʁə gu. sət
 112. dəm brar zə.tat nuX tə dir es fe tə bəm
 113. bəkən - iʒ bak - gə bakt - ai bakt - bakt -
 wu.ələm bəkən - iʒ bakt - gve bakt - vɛ
 bakt - wuələm bakt - wuəlɛn əmə gəbəkən
 114. bu:ən - iʒ bu:ə - gve - vɛ buət - wuələm bu:ən -
 bu.əmər ve. (bieden wij er voor?) - iʒ buidn -
 (i)kəm gəbu:ən - buidn - of : - buidn - zv.əlɛn u.ək
 115. tɛz ə klə:n mv tɛz ə fu:zn
 116. gə kindi. v:ərə kr:v:gen up də mət
 117. ai ʁəz:tatn up mv:ə za pa.zn
 118. tma.sə zv:ə datn gəlv:ək v:ə
 119. du wə:rə vu:əf pr:v:zn
 120. vnder də:n: i:ək ligə vel i:əkəln
 121. twə.tər za gv zu:ən - tsuid a(l)
 122. tu. es nuXrim - tɛs nuX mv rəs ʁəmuv:ət
 123. majunv.əs mə.kəzə məjən du.ər van: v:ə
 124. da buimkə zal dv mujələk.inə grujən - of : -
 wasn
 125. də pas'tu.ər ɛ Xuje wu:ən
 126. də dvi:tsʁəmən - of : - dn dvi:ts ɛ.d - vnz a.t v:əz
 afʁəbrant
 127. də melek spiet uitə. kuj ɛln. ɛr
 128. də kəstər - of : - kvstər - let fe. də kr:v:sn
 129. də tre.məls fan də kr:wə.gəm bi:əgə van
 tʁəwiXt | bæstn uf bu.əgən |
 130. suməʁstə - of : - zvməʁstə - mənse snitn.v.sg
 ɛ.ln.ɛ.z v:ət
 131. zəmən əm grət əm blət ʁəslə.gən
 132. də sɛ:z ɛʃ əm betn tə flə:
 133. də sni:ə lɛ.tik
 134. tɛz n.i.əwəgait lɛ:n dak a gəz:n əm
 135. na. wɛr ni.pu.ɛrt n gələgans: ni:f stat
 136. du:n - iʒ dunt - gv.ə didnt - of : - dyrnt - of : -
 du.gət - v.ə du.gət - wuəlɛn dy:n.t - gweɛn dy:ndnt
 - of : - dynt - zv:əlɛn dynt - iʒ de.ət - de:kiʒdərə
 - kwa. dat ai de: - dasət mv ən dɛ.ən
 137. du:spən - du.əpkli.ət - du.əpfunt
 138. dɛsn - ai dɛst - ai dɛstn - a ɛ. ʁədɛsn
 139. bin: - iʒ bin - gv.ə - v.ə bint - wu.ələm bin: -
 gweələm bint - zv:ələm bin: - bi:ptn - buntn -
 kəm gəbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = ± 5,70 m. ×
 ± 5,70 m. - ən dɛʁwənt = 100 r.
 141. *Waternamen* : də wiz'be.k - də kalkəbe.k
 (Veld : Kalkeren) - dufkuti.rbe.k - də mə.r
 (enkele putten) - də gəsmə.r - dən di.vəlspit -
 də nu.əpit - tab'ias (nu gevulde put) - də mv.ətɔ
 (put) - də kutfu.X (put)

De naam van deze parochie (onder Buggenhout) in haar eigen dialect is : upstal

De inwoners heten : upstalns.rs

Hun bijnaam is : buskrabərs (boskrabbers), zoals voor Buggenhout in 't algemeen.

Het aantal inwoners werd door mijn zegslieden geschat op 2.500.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *terp* - *upstal'dri.s* - *tufkuti.r* - *də.vəl (de Heuvel)* - *dn u.ige'jan (bij grens Opstal - Buggenhout)* - De mensen van Opstal spreken allen gelijk, en steeds hun dialect; zij zijn zich enkele verschillen met het Buggenhouts bewust, en beweren bvb. te zeggen : *ndv:ən* - *wu:ə* - *lujən* - *əmtruk* - waar B. zegt : *ndi:ən* - *wi:* - *lv:ən* - *palto*.

De bevolking bestaat voor het grootste aantal uit landbouwers; daarbij ook talrijke werklieden die dagelijks naar Brussel reizen.

Zegslieden : 1. Colpin, Louis; 43 j.; geb. te O.; herbergier en landbouwer; heeft altijd hier verbleven; M. is van *də kəndjæ:t* (wijk van Buggenhout) en V. van O.; spreekt steeds zijn dialect.

2. De Hauwere, Johannes; geb. te O.; smid; heeft altijd hier verbleven, evenals zijn V. en M.; hij spreekt steeds Opstals.

3. De Hauwere, Alois; 23 j.; geb. te O.; altijd hier verbleven; V. en M. id; spreekt steeds zijn dialect.